



GALERIE QUYNH CONTEMPORARY ART

ONDA *Dream*

A SOLO EXHIBITION BY VY TRINH

CURATED BY THÁI HÀ

TABLE OF CONTENTS

MỤC LỤC

INTRODUCTION

Giới thiệu

GROUND FLOOR

Tầng trệt

MEZZANINE

Tầng lửng

SECOND FLOOR: FRONT ROOM

Tầng hai: Phòng trước

SECOND FLOOR: BACK ROOM

Tầng hai: Phòng sau

CALENDARS

Những Cuốn Lịch

ABOUT VY TRỊNH

Về Vy Trinh

ABOUT THÁI HÀ

Về Thái Hà

ABOUT GALERIE QUYNH

Về Galerie Quynh

INTRODUCTION

The Power of Dreams

— HONDA

Galerie Quynh is thrilled to present ***ON DA DREAM***, a solo exhibition by **Vy Trinh**, curated by **Thái Hà**. Showcasing a series of new sculptures spread across three floors as well as a site-responsive sculptural installation, the artist's first show with the gallery blurs the distinction between its exhibition rooms and the streets and pavements just beyond the gallery's courtyard. In the works of **Vy Trinh**, the streets are not just places to pass through but a living environment that borrows and morphs materials, creating methodologies and sculptures through the bundling and stacking of commodities that spill out of shop fronts to flood pavements. Reappropriating highly manufactured objects and media as raw materials, **Trinh** grinds, bends, wraps, ties, burnishes, and adds bling. Metal, ribbons, and bead chains are grounded—balancing directly on the gallery floor—and yet buzz with potential movement.

On the streets, stillness is an impossibility; pausing is not an option; you may never fully grasp your surroundings in their entirety. Positive and

negative space are defined by whatever available space one could fit into. Moving goods, objects, and motors melt into the large and elusive material-semiotic environment.

An ode to the city dwellers, manual workers, and mass-produced automotive objects that inhabit the streets together in a blur of movement, ***ON DA DREAM*** reconfigures the gallery as an extension of the chaotic world outside. **Trinh**'s sculptures impart visual and textural cues to trace the life cycles of commercial goods, material ecologies and local economies. A blending of interior and exterior, her works are always “becoming”, following the traffic of objects, different forms of gendered labour and agency, and the sites where these categories are constantly being negotiated and improvised.

In ***ON DA DREAM***, dreams are always grounded, always in motion, and always at full speed.

GIỚI THIỆU

Sức mạnh của những Giấc mơ
— HONDA

Galerie Quynh hân hạnh giới thiệu **ON DA DREAM**, một triển lãm cá nhân của **Vy Trinh**, do **Thái Hà** curate. Trưng bày các điêu khắc mới xuyên suốt ba tầng lầu cùng một sắp đặt phản hồi không gian, triển lãm đánh dấu sự hợp tác đầu tiên của nghệ sĩ với phòng tranh, làm mờ ranh giới giữa các căn phòng trắng, đường phố và vỉa hè ngay bên ngoài khoảng sân của không gian trưng bày. Trong tác phẩm của **Vy Trinh**, đường phố—chồng chất với tràn lan hàng hóa—không chỉ là đường qua lối lại mà còn là không gian nơi nghệ sĩ vay mượn chất liệu để từ đó sáng tạo nên tác phẩm. Mài nhẵn, nắn cong, cuộn tròn, đánh bóng và thêm thắt sự *lấp lánh*, **Vy Trinh** không chỉ sử dụng các nguyên liệu cầu kỳ như thể vật-liệu-sẵn-có (readymades) mà còn chế tác, tái tạo chúng như nguyên liệu thô. Kim loại, ruy băng và dây chuyền hạt—tuy được đính trên những điêu khắc cố định trên mặt đất—lại dung đưa như thể luôn chuyển động.

Một khi đã trên đường, thì không thể đứng yên. Việc dừng lại thì gần như bất khả thi. Thật khó để quan sát được mọi thứ. Trên đường, không gian được hiểu là bất kỳ khoảng trống nào mà ta có thể chen vào. Hàng hóa, động

cơ và đồ vật đều tan chảy và trở thành một phần của môi trường rộng lớn hơn—một môi trường vật chất-ký hiệu nhập nhòa.

ON DA DREAM đồng sáng tác với những người dân thành thị, người lao động, và các phụ tùng phương tiện được sản xuất hàng loạt cùng tồn tại và di chuyển trên những mặt đường trong những chuyển động mờ nhoè. Nghệ sĩ tái cấu trúc phòng trưng bày như một phần mở rộng của thế giới hỗn loạn bên ngoài. Những điêu khắc của **Vy Trinh** mời gọi người xem lần mò theo chu kỳ sống của hàng hóa, hệ sinh thái vật liệu và nền kinh tế địa phương qua các manh mối về kết cấu và trực quan. Rò rỉ giữa trong và ngoài, các điêu khắc vẫn “đang thành hình”. Chúng men theo dòng chảy của đồ vật, phom dạng khác nhau của lao động và sự chủ động, cùng những địa hạt nơi mà các khái niệm này vẫn thường xuyên phải thương thảo và biến tấu.

Trong **ON DA DREAM**, những ước mơ bám chắc lên mặt đường và luôn lăn bánh với tốc độ tối đa.

GROUND FLOOR

TẦNG TRỆT

VERB: SCULPTURE AS A

snake

Creeping, coiling, crawling, droop. Whip-wires (or spinal cords) pierce through or are conjured and thrown to the ceiling where they stretch and contract space, until the stretching and contracting render vivid elasticity. Shooting out from armatures, Vy Trinh's sculptures reach for the edge of their dimensional confines until their pressing at the limits turns rigid planes to clingfilm. It is on these pliant planes, rather than hard tarmac, that the driver weaves her motorbike through the streets, orientating and disorientating herself among the signs and wares that blur and bounce across the field of refracting vision. To see, better not to focus.

In the works of Vy Trinh, the streets are not just pass-throughs but a site that borrows and creates materials, making methodologies, and sculpture itself through the bundling and stacking of commodities that spill out of shop fronts to flood pavements. If the Dadaists revelled at an upturned bicycle wheel stuck to a stool⁽¹⁾ because *novelty*, the Vietnamese shopkeeper has

long arranged her wares in absurd combinations and appropriated objects for use and misuse out of creative necessity. With the same urgency and do-I-give-a-damn?-ism, Trinh uses highly manufactured materials and objects not as "readymades", but bootlegs them as raw materials: she grinds, bends, wraps, ties, burnishes, and adds bling. Electrical wires, in *Chandelier*, are ripped out from behind the walls. Bound in gradations of metallic ribbon and dressed with bead chains at the tip, these tentacular current-conduits no longer facilitate light but imply light itself. Branching out from one another rather than a core source, the cables of *Chandelier* snake and curl, endlessly passing on power from the mechanic's drill to the smoothie

(1) *Bicycle Wheel* is an artwork created by Marcel Duchamp in 1913, consisting of a bicycle wheel mounted upside-down on a wooden stool. Though the work predates the term "readymade", coined by Duchamp in 1915, it is an early example of this genre where ordinary, prefabricated objects are selected by an artist and presented as art.

shop's blender to the welder's fan. The ability to make a meagre source of electricity go on and on, infinitely, through looping extensions, flies in the face of the scarcity principle. On the streets, strategies of making-it-work make magic making energy.

On the streets, too, the driver blinkers right and turns left. Every minute that she is moving she is living out a dream—the wonderful dream of mobility. To dream here is to aspire to, to want. And in realising the social and economic mobility that a newly opened market allows, you first have to turn the dream literal and own the automotive object that lets you move. It is, of course, no coincidence that the Honda Dream model appeared on the Vietnamese markets in 1992⁽²⁾, a few years after the Đổi Mới reforms that began the country's transition towards a market economy. Dreaming inextricably links the dreamer to the mazes of commodity and supply chains, relations of production, purchasable labour, consumption trends,

but also the affective experiences of adapting to the techno-economic conditions that regard progress and efficiency as ends in themselves, rather than means to create desirable social ends⁽³⁾. Traffic flows around the ba gác⁽⁴⁾ backing up to a renovating shop front to collect construction debris. The driver rolls on, wishing driving could be faster.

(2) Anh Đức, "Honda Dream xuất hiện tại Việt Nam từ khi nào?" (When did the Honda Dream appear in Vietnam?), *Autodaily*, September 29, 2015, accessed July 3, 2024, <https://autodaily.vn/2015/09/honda-dream-xuat-hien-tai-viet-nam-tu-khi-nao>.

(3) R. R. Kline, "Technological Determinism", *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences* (2001), 15495–15498, <https://doi.org/10.1016/B0-08-043076-7/03167-3>.

(4) Xe ba gác: a three-wheeler attached to a cart. A cheap and common way to transport anything that fits.

ĐỘNG TỪ: ĐIỀU KHẮC NHƯ

luồn lách

Trườn, bò, co, cuộn. Những sợi cáp (tựa xương sống) xuyên vào nhau và tung thảy lên trần nhà. Chúng đan xen, đàn hồi, nối giãn rồi co rút khiến không gian cứng nhắc trở nên sinh động. Bắn thẳng từ các khung sườn, tác phẩm điêu khắc của Vy Trinh trải dài đến rìa giới hạn của không gian, ép chặt lên tường, trên trần, rồi xuống sàn. Bê tông cốt thép phút chốc hóa thành màng nhựa mỏng. Chính trên bề mặt mềm dẻo này—chứ không phải đường nhựa cứng—người lái luồn lách chiếc Honda, chao đảo giữa định hướng và mất định hướng, xuyên qua các biển hiệu và hàng quán nhòe lẫn và bật nảy trong một trường thị giác khúc xạ. Để thấy, tốt nhất đừng tập trung nhìn.

Chất đông, tràn lan—hàng hóa xâm chiếm cả vỉa hè. Đường phố trải ra một không gian tạm thời không chỉ phục vụ việc đi lại, mà còn để người nghệ sĩ vay mượn chất liệu, từ đó sáng tạo nên tác phẩm. Nếu các nghệ sĩ Đa-đa lấy làm thích thú trước một bánh xe đạp úp ngược dính vào cái ghế đầu⁽¹⁾

vì sự *mới lạ*, thì người bán hàng Việt từ lâu đã sắp đặt hàng hóa của mình theo những tổ hợp kỳ khôi. Họ đảo chỗ, xáo trộn, lắp ráp khối hàng hóa theo cách của riêng mình, trưng dụng và chiếm dụng các đồ vật để sáng tạo từ nhu cầu thiết yếu thường nhật. Với cùng một sự khẩn khoản và thái độ bất-cần-đời, Vy Trinh không chỉ nhặt nhạnh các nguyên liệu cầu kỳ như thể vật-liệu-sẵn-có (readymades) mà còn chế tác, tái tạo chúng như nguyên liệu thô bằng cách mài nhẵn, nắn cong, cuộn tròn, đánh bóng và thêm thắt sự *lấp lánh*. Trong tác phẩm *Chandelier (Đèn chùm)*, dây điện bị rút toạc ra từ sau các bức tường. Bọc trong ruy băng nhũ kim đa sắc độ và được đính các chuỗi hạt, những xúc tu điện này không chỉ dẫn truyền ánh sáng mà giờ đây

(1) Tác phẩm *Bicycle Wheel*, được Marcel Duchamp sáng tác vào năm 1913, gồm một bánh xe đạp lộn ngược gắn vào một chiếc ghế đầu bằng gỗ. Mặc dù có trước thuật ngữ “readymade” được Duchamp đặt ra vào năm 1915, tác phẩm là một ví dụ tiên phong của thể loại này, khi các vật dụng sẵn có hàng ngày được nghệ sĩ lựa chọn và trình bày như một tác phẩm nghệ thuật.

là bản thân ánh sáng. Thay vì bắt điện từ một nguồn, các sợi cáp điện đâm cành tỏa nhánh từ nhau, chúng leo trèo, dẫn dắt nhau, liên tục truyền dẫn năng lượng từ chiếc máy khoan trong tay thợ máy, lan qua cối xay từ quán sinh tố, đến cả chiếc quạt của người thợ hàn. Đi ngược lại với các nguyên tắc của sự khan hiếm, việc mở rộng vòng lặp các dây nối giúp nguồn điện tản tiện cứ thế truyền dẫn đến vô tận. Trên đường phố, những chiến thuật ứng biến đã hô biến màn ảo thuật cải biến năng lượng.

Cũng trên mặt đường đó, người lái xe đá xi-nhan phải rồi cua trái. Mỗi phút vi vu là mỗi phút đang sống trong mơ—một ước mơ dịch chuyển tuyệt vời. Mơ về xe dịch, mơ về đổi thay. Để nắm bắt cơ hội chuyển dịch kinh tế mà thị trường mới đã mở ra, trước hết ta cần có một phương tiện cho phép ta dịch chuyển và biến ước mơ thành sự thật. Không phải ngẫu nhiên mà dòng xe Honda Dream có mặt tại thị trường Việt Nam vào năm 1992⁽²⁾, chỉ vài năm sau khi cuộc Đổi Mới hướng đến nền kinh tế thị trường. Nhưng

ước mơ về sự dịch chuyển cũng trôi buộc và ném người mộng mơ vào mê cung ngoằn ngoèo của chuỗi cung ứng, hàng hóa tiêu dùng, quan hệ lao động và sản xuất. Nó coi sự phát triển kỹ thuật-kinh tế⁽³⁾ là mục đích duy nhất cuối cùng, thay vì là phương tiện xúc tiến sự thay đổi chung mà xã hội mong muốn. Dòng xe cộ không ngừng luồn lách qua chiếc xe ba gác đang lùi ngược để thu gom xà bần của một cửa tiệm đang sửa sang mặt tiền. Người lái xe tiếp tục lăn bánh, thậm chí ước mình có thể phóng nhanh hơn.

(2) Anh Đức, “Honda Dream xuất hiện tại Việt Nam từ khi nào?”, *Autodaily*, ngày 29 tháng 9 năm 2015, truy cập ngày 3 tháng 7 năm 2024, <https://autodaily.vn/2015/09/honda-dream-xuat-hien-tai-viet-nam-tu-khi-nao>.

(3) R. R. Kline, “Technological Determinism” (Quyết định luận Công nghệ), *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences* (2001), 15495–15498, <https://doi.org/10.1016/B0-08-043076-7/03167-3>.















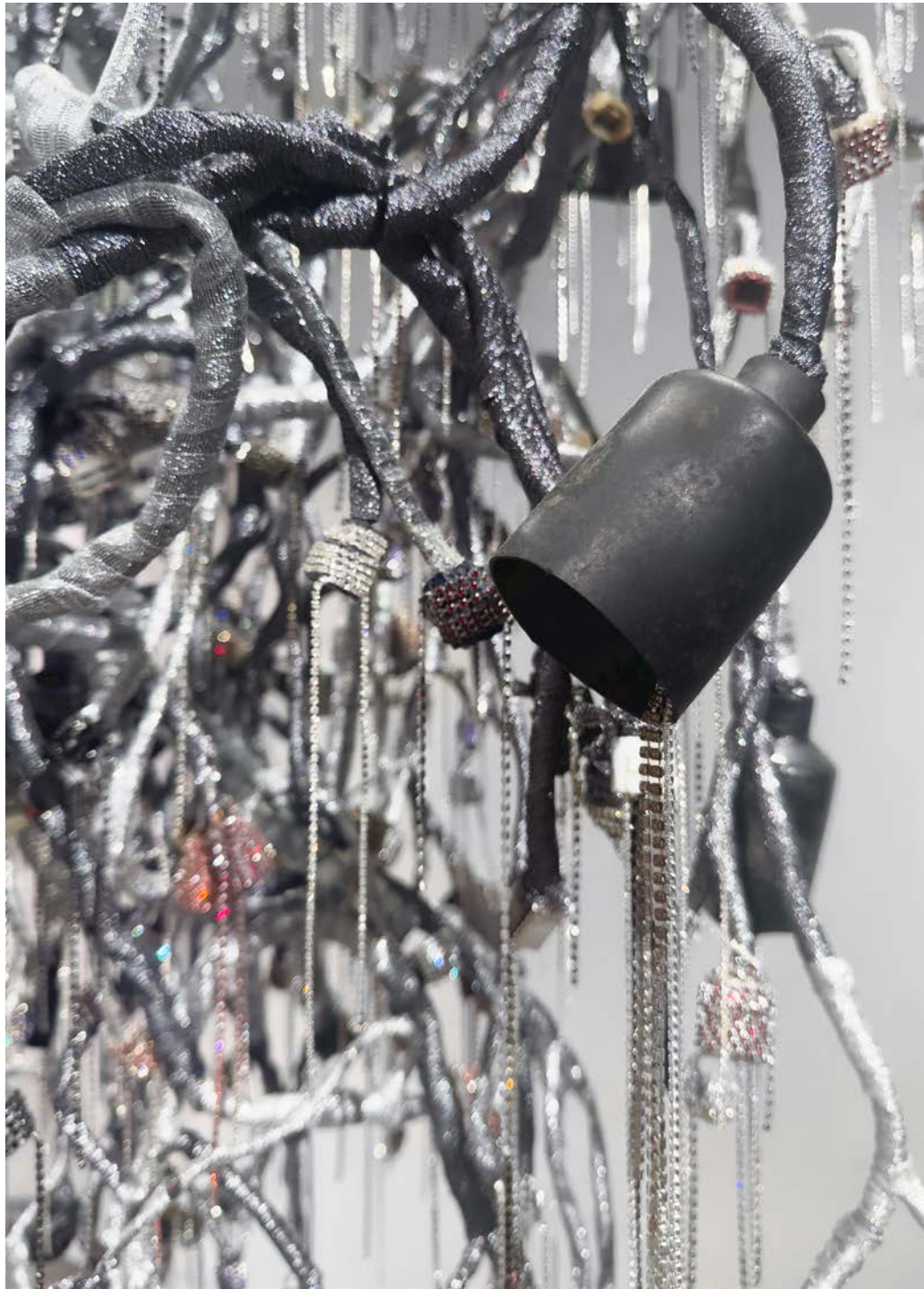
Chandelier (Đèn chùm)

2024

motor electrical wire, rubber cable end cap, multiple connector block, hex nuts, adhesive, metallic ribbon, rhinestone chain and cable zip ties

dây động cơ, cao su chụp dây điện, đầu nối dây điện, con tán, keo dán, ruy băng kim tuyến, dây hạt cườm và dây rút

approx. dimensions | kích thước khoảng: 420 cm, Ø 120 cm





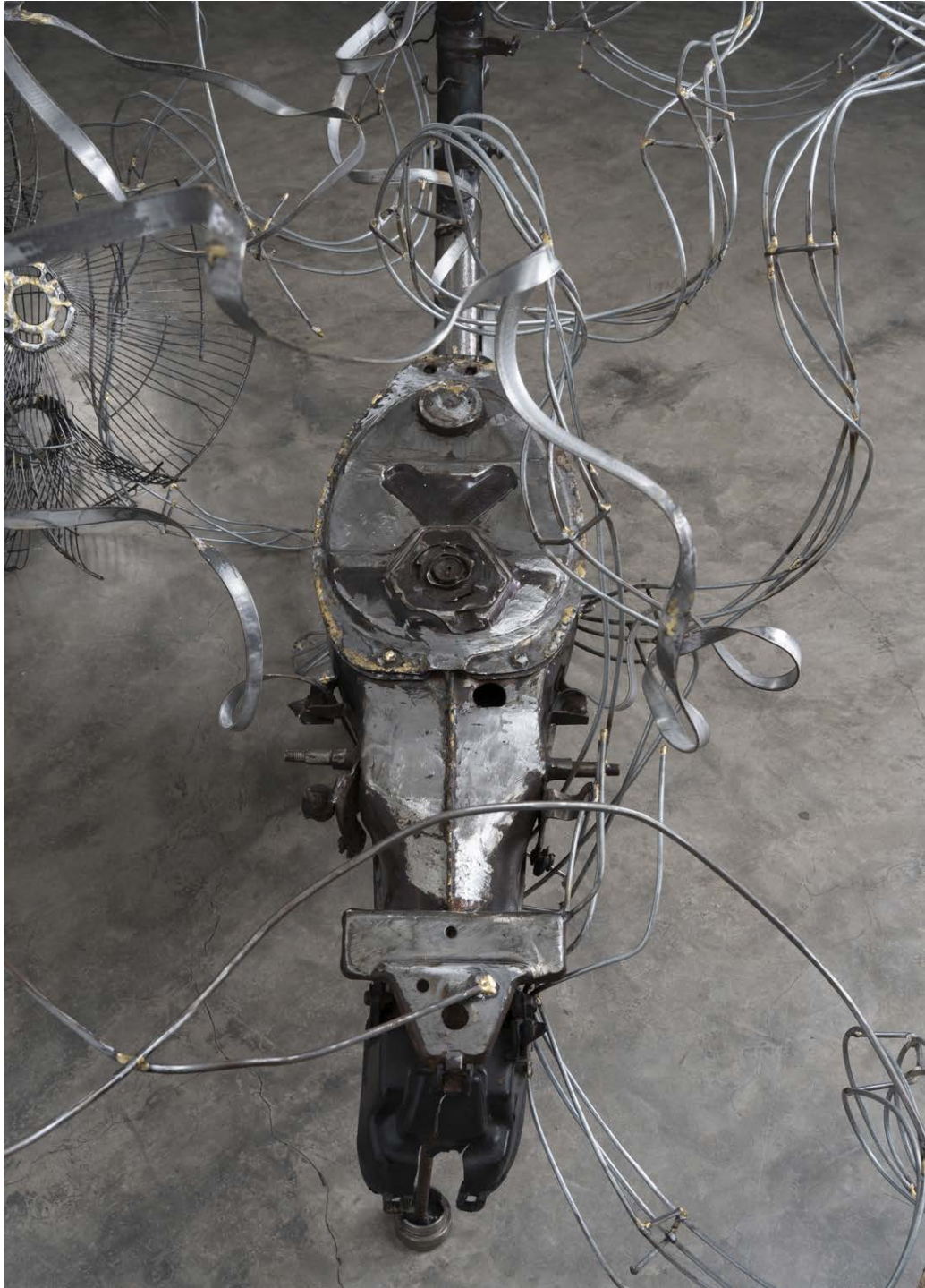
DREAM

2024

approx. dimensions | kích thước khoảng:
157 × 230 × 208 cm

Honda Dream moped chassis, flat steel bar, steel rod, custom-made steel frame, brass, flux, Dream sticker and Senko fanguards

khung xe Honda Dream, sắt la, sắt tròn, khung sắt tự chế tạo, đồng thau, hàn the, decal xe Dream và lồng quạt Senko





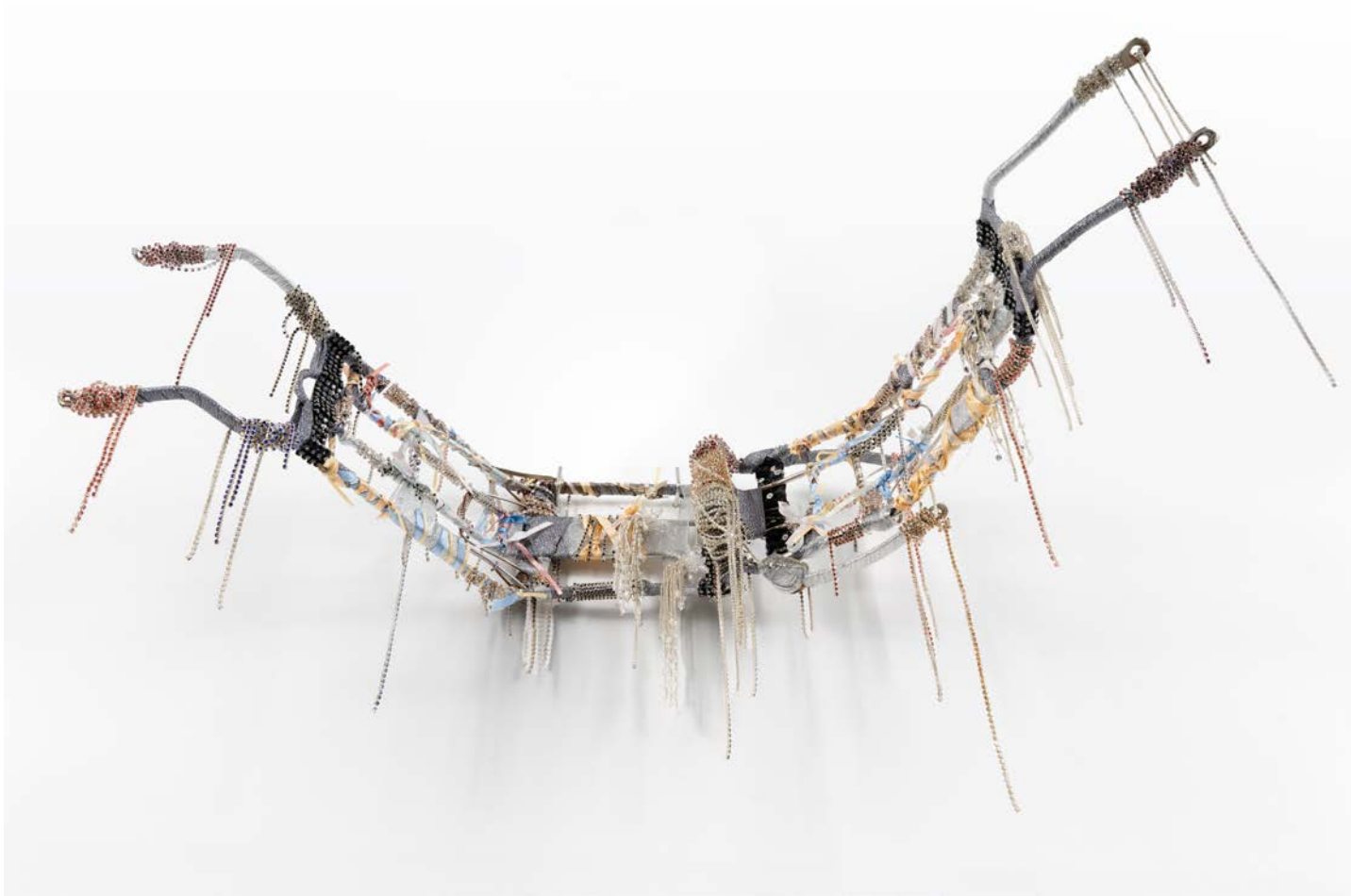
Fast 'n Secure 1

2024

motorbike center hanger rack, nickel-plated steel ball mesh, metallic ribbon, satin ribbon, rhinestone chain, rhinestone mesh, plastic beads and adhesive

baga xuống xe máy, lưới hạt bi mạ niken, ruy băng kim tuyến, ruy băng lụa, dây hạt cườm, lưới cườm, bông tuyết trang trí và keo dán

approx. dimensions | kích thước khoảng: 76 × 21 × 38 cm



Fast 'n Secure 2

2024

motorbike center hanger rack, metallic ribbon, satin ribbon, sequin organza ribbon, rhinestone chain, rhinestone mesh, plastic beads and adhesive

baga xuống xe máy, ruy băng kim tuyến, ruy băng lụa, ruy băng voan kim sa, dây hạt cườm, lưới cườm, bông tuyết trang trí và keo dán

approx. dimensions | kích thước khoảng:
17 × 72 × 31 cm



Fast 'n Secure 3

2024

motorbike center hanger rack, metallic ribbon, satin ribbon, organza ribbon, sequin organza ribbon, rhinestone chain, rhinestone mesh, plastic beads and adhesive

baga xuống xe máy, ruy băng kim tuyến, ruy băng lụa, ruy băng voan, ruy băng voan kim sa, dây hạt cườm, lưới cườm, bông tuyết trang trí và keo dán

approx. dimensions | kích thước khoảng:
21 × 76 × 26 cm



Fast 'n Secure 4

2024

motorbike center hanger rack,
metallic ribbon, satin ribbon,
rhinestone chain, rhinestone mesh,
plastic beads and adhesive

baga xuống xe máy, ruy băng kim tuyến,
ruy băng lụa, dây hạt cườm, lưới cườm,
bông tuyết trang trí và keo dán

approx. dimensions | kích thước khoảng:
20 × 86 × 18 cm



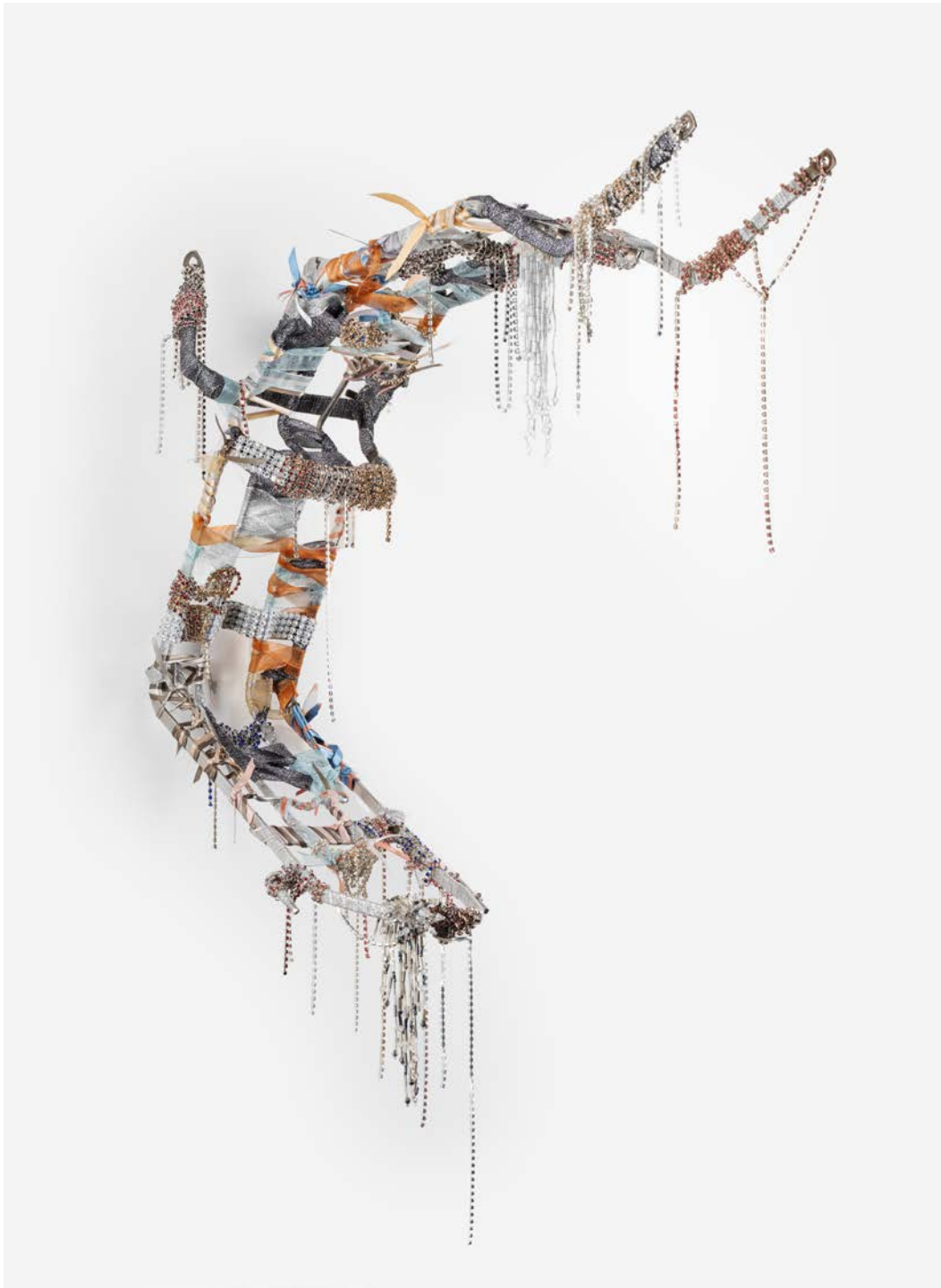
Fast 'n Secure 5

2024

motorbike center hanger rack, nickel-plated steel ball mesh, metallic ribbon, satin ribbon, organza ribbon, rhinestone chain, rhinestone mesh, plastic beads and adhesive

baga xuống xe máy, lưới hạt bi mạ niken, ruy băng kim tuyến, ruy băng lụa, ruy băng voan, dây hạt cườm, lưới cườm, bông tuyết trang trí và keo dán

approx. dimensions | kích thước khoảng: 73 × 22 × 17 cm



Fast 'n Secure 6

2024

motorbike center hanger rack, metallic ribbon, satin ribbon, organza ribbon, rhinestone chain, rhinestone mesh, plastic beads and adhesive

baga xuống xe máy, ruy băng kim tuyến, ruy băng lụa, ruy băng voan, dây hạt cườm, lưới cườm, bông tuyết trang trí và keo dán

approx. dimensions | kích thước khoảng: 55 × 20 × 37 cm

MEZZANINE
TẦNG LỬNG

VERB: SCULPTURE AS A

burst

Five! Four! Three! Two! One!

Boom!!! And crackle...

Metal rods erupt from a motorbike disc brake. The force of explosion sends off ribbons of light. What flies up drips down in chains and clusters. In the blur, the moment goes uncaptured.

Yet the moment is there, present, presently. The metal rods keep erupting, ribbons flying, chains dripping. Where the metal rod is bent, it is not bent: bend in the past, but bending, still, to the movements of the hands, hands that move, still, with ease and resistance. Tr nh’s methods of making do not result in “finished work”—a product that is the culmination of actions with beginnings and ends employed to manipulate materials—but actually are the work. Her making processes reject the hierarchy of skill, where painting is considered a high-level craft reserved for the artist, braiding rattan a simple sequence of repetitions carried out by quote-unquote craftswomen, and welding a demanding and precise task that is nevertheless denigrated as mere manual labour, as if manual labour, as with all forms of making,

is anything short of alchemical. If methods of making are the work, and methods of making are methods of transition (of things changing states to become other things), then the work is always in transition—a work in the present tense. More than representations of signs and symbols, Tr nh’s sculptures are actants⁽⁵⁾ that affect and are affected by non-/super-human entities, and the “fibrous, thread-like, wiry, stringy, ropy, capillary character”⁽⁶⁾ of the relations between those entities.

In Tr nh’s *Streetlight* works, the moment occurs and demands attention. If mopeds are dreams, then streetlights are spectacles. Beyond their function of lending vision to street dwellers and deterring nightcrawlers, streetlights serve to beautify. Dazzle, sparkle, stun. Contact us today for the Most Advanced! lighting technology to enhance the city’s urban beauty, because eye-catching streetlight designs are not just decorative, but act

(5) Bruno Latour, “On Actor-Network Theory: A Few Clarifications”, *Soziale Welt* 47, no. 4 (1996), 369.

(6) Bruno Latour, “On Actor-Network Theory”, 370.

as unmissable reminders of the country's remarkable achievements in development⁽⁷⁾! The more the country prospers, the greater the human need for "aesthetics and artistry"⁽⁸⁾, so much so that that artistry is now everywhere, illuminating boulevards and alleyways alike, until the spectacle becomes a fact of life, and the need to drive development goes uncontested. But before there were streetlights, there had to be streets; and for there to be streets, obstacles must be removed for the imminent flattening. It is just as well that residents will "voluntarily demolish their houses and hand over land to expand roads"⁽⁹⁾, and though scores and scores of irreplaceable ancient trees have to be felled, the pavements will be replanted with new greenery to, again, ensure urban beauty. Streetlights are actants that affect and are affected by: the neighbour who brings his karaoke machine out to the front yard; the tamarind tree whose wood will be auctioned off by the HCMC Technical Infrastructure Centre⁽¹⁰⁾; the white-robed artist who won't cry-cries-won't-cry for the 300 trees she hugged before their felling⁽¹¹⁾; the beautiful prospect of a future overpass.

-
- (7) "Đèn LED trang trí đường phố" (Decorative LED streetlights), *Quảng Cáo Xuân Minh*, accessed July 3, 2024, <http://quangcaoxuanminh.com/trang-tri-duong-pho.html>.
 - (8) "Đèn LED trang trí", *Quảng Cáo Xuân Minh*.
 - (9) Minh Tâm, "Gần 100 cây xanh ở TPHCM được đốn hạ để mở rộng đường vào sân bay Tân Sơn Nhất" (Nearly 100 trees in HCMC were cut down to expand the road to Tan Son Nhat airport), *Báo Lao Động*, May 4, 2024, accessed July 5, 2024, <https://laodong.vn/xa-hoi/gan-100-cay-xanh-o-tphcm-duoc-don-ha-de-mo-rong-duong-vao-san-bay-tan-son-nhat-1335680.lido>.
 - (10) Minh Tâm, "Gần 100 cây xanh".
 - (11) Ly Hoàng Ly's *Trees* is a collection of artworks that investigates the tensions between urban planning and environmental preservation. The project includes a notable performance titled *Hugging trees – Hugging your loved ones – Hugging yourself*, in which the artist and other participants hugged some 300 trees that were cut down on Tôn Đức Thắng Street, HCMC, Vietnam, in order to build the Thủ Thiêm 2 Bridge in 2017. For more information: <https://nguoidothi.net.vn/khoc-cay-va-su-nhan-ban-rung-cam-voi-thoi-cuoc-12337.html>.

ĐỘNG TỪ: ĐIỀU KHẮC NHƯ

nổ tung

Năm! Bốn! Ba! Hai! Một!

Bùm!!! Lách tách nổ...

Phanh đĩa nổ bùm bụp. Kim loại văng tung toé. Lực bắn tỏa ra những dải hào quang. Tia lửa bắn lên cao, nhỏ giọt xuống thành những chuỗi sáng. Trong mờ ảnh, khoảnh khắc đó không được ghi lại.

Thế mà khoảnh khắc vẫn ở đó. Hiện hữu. Hiện thời. Thanh kim loại vẫn bắn ra, dải hào quang tiếp tục bay lên, chuỗi sáng không ngừng nhỏ giọt. Khi bị uốn, thanh kim loại không vĩnh viễn cong theo quá khứ. Hành động uốn cong diễn tiến trong dòng thời gian không ngừng biến chuyển—mà tại đó, sắt thép tiếp tục nường theo chuyển động vừa thông dong vừa bất tuân của đôi bàn tay. Thay vì tạo ra các “tác phẩm hoàn chỉnh” như thành phẩm sau cuối của một quá trình thao tác thẳng thớm, phương thức sáng tác của Vy Trinh nhấn mạnh sự trở-thành và xem bản thân quá trình tạo tác chính là tác phẩm. Cách thức này từ khước tôn ti thứ bậc của kỹ thuật và tài nghệ, thứ coi tranh sơn dầu là một nghề cao quý chỉ dành cho nghệ sĩ, coi đan lát mây tre là một dây chuyền giản đơn những hành động được lặp đi lặp lại bởi các “nữ gia công”. Và nghề hàn, tuy là một nhiệm vụ đòi hỏi sự khắt khe và

tỉ mỉ, lại thường bị xem nhẹ như lao động chân tay; như thể lao động chân tay, cũng như mọi hình thức tạo tác khác, không phải một phép giả kim diệu kỳ. Nếu phương pháp sáng tạo chính là bản thân tác phẩm, và cũng là phương thức chuyển tiếp (của những thứ thay đổi hình thái để trở-thành-khác), thì tác phẩm là một tồn tại luôn nằm trong trạng thái trở-thành, hay nói cách khác, luôn nằm ở thì hiện tại. Không chỉ tái trình hiện các ký hiệu và biểu tượng, tác phẩm điêu khắc của Vy Trinh còn là những tác nhân⁽⁴⁾, tác động và bị tác động bởi các thực thể phi-/siêu-nhân, và bởi mối tương liên mang “đặc tính xơ sợi, chỉ mảnh, đan cứng, dai chắc tựa mao mạch”⁽⁵⁾ giữa các thực thể đó.

(4) Trong Lý thuyết Mạng lưới-Tác nhân (Actor-Network Theory) của Bruno Latour, thuật ngữ “tác nhân” (actant) đề cập đến khả năng một thực thể hành động và tác động trong một mạng lưới. Các tác nhân này không chỉ là con người mà còn bao gồm cả các thực thể phi nhân như vật thể, công nghệ, động vật và cả ý niệm. Khái niệm này nhấn mạnh rằng, tất cả tác nhân, dù nhỏ nhất hay thậm chí vô hình, đều đóng vai trò quan trọng trong việc hình thành các mạng lưới thông qua mối quan hệ tương hỗ giữa chúng và mạng lưới mà chúng thuộc về.

(5) Bruno Latour, “On Actor-Network Theory: A Few Clarifications” (Lý thuyết Mạng lưới-Tác nhân: Một vài điều làm rõ), *Soziale Welt* 47, số 4 (1996), 370.

Trong loạt tác phẩm *Streetlight (Đèn đường)* của Vy Trinh, khoảnh khắc nhấp nháy hồi hải và buộc ta phải chú ý. Nếu xe Honda là ước mơ, thì đèn đường là một cảnh tượng bắt mắt (spectacle). Ngoài chức năng soi sáng tầm nhìn cho các cư dân phố xá và rong ruổi cùng với những người làm đêm lấy ngày, đèn đường còn giúp trang trí và làm đẹp. Lộng lẫy, lấp lánh, lung linh. Và lay động. Liên-hệ-ngay! để sở hữu công nghệ chiếu sáng Tiên-Tiến-Nhất! nhằm trang hoàng mỹ quan đô thị, vì đèn đường còn là lời nhắc nhở “nhỏ nhẹ” về những thành tựu to lớn của việc phát triển đất nước. Đất nước càng phát triển, nhu cầu về “tính thẩm mỹ và nghệ thuật”⁽⁶⁾ càng tăng cao. Cái đẹp có mặt mọi góc ngách, soi tỏa khắp hang cùng ngõ hẻm. Đến độ không còn ai phải thắc mắc: tính thẩm mỹ và nhu cầu phát triển trở thành một lẽ hiển nhiên của đời sống. Nhưng trước khi có đèn, phải có đường. Nhưng để có đường, mọi vật cản cần phải được loại bỏ, san phẳng, cào bằng. May thay, nhiều hộ dân cũng đã “tự nguyện thi công dỡ nhà, giao mặt bằng mở đường”⁽⁷⁾, và mặc dù hàng trăm cây cổ thụ không thể thay thế bị chặt hạ, vỉa hè sẽ lại được trồng mới cây xanh để đảm bảo mỹ quan đô thị. Đèn đường là tác nhân gây ảnh hưởng tới và bị ảnh hưởng bởi: bác hàng xóm bưng dàn karaoke ra trước nhà để luyện thanh; khúc gỗ cây me tây được Trung

tâm Hạ tầng kỹ thuật TP. HCM đem bán đấu giá⁽⁸⁾; người nghệ sĩ áo trắng không khóc đau-không-khóc cho 300 cây xanh mà cô đã ôm vào lòng trước khi chúng bị đốn hạ⁽⁹⁾, một viễn cảnh tương lai tươi sáng có cây cầu vượt bắc ngang.

(6) “Đèn LED trang trí đường phố”, *Quảng Cáo Xuân Minh*, truy cập ngày 3 tháng 7 năm 2024, <http://quangcaoxuanminh.com/trang-tri-duong-pho.html>.

(7) Minh Tâm, “Gần 100 cây xanh ở TPHCM được đốn hạ để mở rộng đường vào sân bay Tân Sơn Nhất”, *Báo Lao Động*, ngày 4 tháng 5 năm 2024, truy cập ngày 5 tháng 7 năm 2024, <https://laodong.vn/xa-hoi/gan-100-cay-xanh-o-tphcm-duoc-don-ha-de-mo-rong-duong-vao-san-bay-tan-son-nhat-1335680.lido>.

(8) Minh Tâm, “Gần 100 cây xanh”.

(9) Dự án *Cây* của nghệ sĩ Ly Hoàng Ly là một chuỗi các tác phẩm truy vấn những căng thẳng giữa quy hoạch đô thị và bảo tồn môi trường. Dự án bao gồm một màn trình diễn đáng chú ý có tựa đề *Ôm cây – Ôm người ta yêu thương – Ôm chính mình*, trong đó nghệ sĩ và những người tham gia đã ôm khoảng 300 cây sắp bị đốn hạ trên đường Tôn Đức Thắng, TP. HCM để xây dựng cầu Thủ Thiêm 2 vào năm 2017. Để biết thêm thông tin: <https://nguoidothi.net.vn/khoc-cay-va-su-nhan-ban-rung-cam-voi-thoi-cuoc-12337.html>.



















Streetlight 1 (Đèn đường 1)

2024

motorbike disc brake, steel rod, nickel-plated steel ball chain,
plastic beads, satin ribbon, organza ribbon and adhesive

phanh đĩa xe máy, sắt tròn, dây hạt bi mạ niken, bông tuyết
trang trí, ruy băng lụa, ruy băng voan và keo dán

approx. dimensions | kích thước khoảng: 152 × 200 × 195 cm





Streetlight 2 (Đèn đường 2)

2024

motorbike disc brake, steel rod, nickel-plated steel ball chain, plastic beads, metallic ribbon and silver wire twist ties

phanh đĩa xe máy, sắt tròn, dây hạt bi mạ niken, bông tuyết trang trí, ruy băng kim tuyến và dây kẽm ánh kim

approx. dimensions | kích thước khoảng: 145 × 150 × 138 cm





Streetlight 3 (Đèn đường 3)

2024

motorbike disc brake, steel rod, nickel-plated steel ball chain
and plastic beads

phanh đĩa xe máy, sắt tròn, dây hạt bi mạ niken và bông tuyết
trang trí

approx. dimensions | kích thước khoảng: 166 × 230 × 190 cm





Speedy Curve – Ring 1

2024

stainless steel clothing rack, custom-made steel frame, satin ribbon, organza ribbon, metallic ribbon, plastic beads, nickel-plated steel ball chain, rhinestone chain, rhinestone mesh and adhesive

cây treo quần áo inox, khung sắt tự chế tạo, ruy băng lụa, ruy băng voan, ruy băng kim tuyến, bông tuyết trang trí, dây hạt bi mạ niken, dây hạt cườm, lưới cườm và keo dán

approx. dimensions | kích thước khoảng: 200 × 104 × 90 cm

SECOND FLOOR: FRONT ROOM

TẦNG HAI: PHÒNG TRƯỚC

VERB: SCULPTURE AS A

wind

In letting materials speak, as opposed to being mere representations of their context, their history, rhythm and feel come together to create form that plays in space to become sculpture. Guided by materials, the work can come into its own “through an unpredictability, an undoing”⁽¹²⁾. Rather than torturing metal until it snaps, or dulling plastics that would rather shine—a bending of objects to the artist’s will that privileges meaning over process and the sensibilities of making—Trịnh throws herself into the mess of winding and long-winded relations between materials to find her own logic in the illogical⁽¹³⁾. Motorbike skeletons are bound with ribbon-skins. Hat racks that hold shoes, rain ponchos and even tires now wear blooms of plastic beads like fireworks that fall like earrings. Trịnh’s materials, beyond their designated use dictated by the manufacturers, speed past their context to find other adventures.

Intimacy between viewer and sculpture (or object or thing or art), then, does not depend on the viewer’s closeness to its context, but their closeness

to its point of view. To experience sculpture is “to shift from looking *at* a small unit to looking *from* its place in the world”⁽¹⁴⁾. Instead of focussing on meta-narratives and overarching systems as a way to understand the scale of the world, through microlevel analyses, one can gauge how the agentive capacities of ordinary people and things—that is, the small units—affect and shift the structures on the opposite end of the scale⁽¹⁵⁾. It is an easy impulse to consider, for example, Trịnh’s use of bling as decorative or

(12) Michelle Lopez, “Exit Music”, 14.

(13) Michelle Lopez, “Exit Music”, 14.

(14) Michel-Rolph Trouillot, *Peasants and Capital: Dominica in the World Economy* (Baltimore: John Hopkins University Press, 1988), quoted in Vanessa Agard-Jones, “Bodies in the System”, *Small Axe: A Caribbean Journal of Criticism* 17, no. 3 (November 2013), 183. <https://doi.org/10.1215/07990537-2378991>.

(15) Trouillot, *Peasants and Capital*, quoted in Agard-Jones, “Bodies”, 183.

kitsch, and from there place the work, read the work within that discourse. But bling's point of view is a vibe. Bling is B.G. rapping about cash money; bling is the sound that light makes; bling is ostentatious; bling doesn't care about elitist notions of taste. You don't need to be part of the bling canon to see that bling shouts how good you feel today, bling attracts punters to your shop, bling says "hey, baby, you know I love you". Bling could just be fluff, and cheap, and pointless, but that is precisely why bling's point of view matters in the world⁽¹⁶⁾.

Making sculpture, for Vy Trinh, is a way of "living, looking, and moving through the world dimensionally, foregrounding the textures of the ordinary"⁽¹⁷⁾. Of her approach to making, Trinh cites the anthropologist Veena Das: "I do not take the ordinary to be a mere background to basic rhythms of life repeated through force of habit; instead, I take habit itself to be a condition of creativity ingrained in the tissues of everyday actions"⁽¹⁸⁾.

Turning to the ordinary does not mean to aestheticise or romanticise it, but to really *live* that ordinary and be transformed by ordinariness. What a world we live in that, in *ON DA DREAM* as in on the streets, you can turn a corner and see sculpture with you, everywhere you go.

Verb: sculpture *is* a verb.

(16) Trouillot, *Peasants and Capital*, quoted in Agard-Jones, "Bodies", 183.

(17) Vy Trinh, "Honda Dream" (MFA diss., University of Pennsylvania, 2023), 5.

(18) Veena Das, "Thinking and Thanking: Responding to the Critical Comments on *Textures of the Ordinary*", *Critical Inquiry*, May 24, 2021, accessed July 26, 2024, <https://critinq.wordpress.com/2021/05/24/thinking-and-thanking-responding-to-the-critical-comments-on-textures-of-the-ordinary/>.

ĐỘNG TỪ: ĐIỀU KHẮC NHƯ

bay biến

Không đơn thuần là những chỉ dẫn cho ngữ cảnh mà chúng sinh ra, vật liệu tự nói. Lịch sử, nhịp điệu và xúc cảm của vật liệu cùng nhau tạo nên các hình dạng chơi đùa giữa không gian, biến thành điêu khắc. Dưới sự dẫn dắt của vật liệu, tác phẩm tự-trở-thành thông qua “một sự bất định, một sự phục nguyên”⁽¹⁰⁾. Thay vì áp đặt ý chí lên vật liệu và tra tấn kim loại đến cực hạn—như một sự cưỡng ép tạo ra ý nghĩa thay vì ưu tiên quá trình tạo tác—Vy Trinh lao mình vào mớ hỗn độn của vật liệu, qua những quanh co và chùng chình của cái vô lý, để tìm cho được cái lý của riêng mình⁽¹¹⁾. Khung sườn xe máy được bao bọc bởi dải băng. Giá mũ treo giày, áo mưa và thậm chí cả lớp xe giờ đây khoác lên mình pháo hoa hạt nhựa rơi xuống như bông tai. Vượt xa công dụng do nhà sản xuất quy định, vật liệu của Vy Trinh xuyên qua ngữ cảnh rồi tự do rong ruổi, sống đời sống của riêng mình.

Sự thân mật giữa người xem và điêu khắc (hoặc vật thể, hoặc nghệ thuật), do đó, không phụ thuộc vào sự gần gũi giữa người xem với bối cảnh tạo nên điêu khắc, mà là sự gần gũi của họ với góc nhìn của điêu khắc. Trải nghiệm

điêu khắc là trải nghiệm “chuyển từ việc nhìn *vào* một đơn vị nhỏ sang nhìn *từ* vị trí của nó trong thế giới”⁽¹²⁾. Thay vì vin vào những đại tự sự và hệ thống vĩ mô để hiểu được quy mô của thế giới, thông qua phân tích vi mô, chúng ta có thể đánh giá cách con người và sự vật thường nhật—tức các đơn vị nhỏ—tác động và thay đổi cấu trúc của cả quy mô⁽¹³⁾. Thật dễ dàng và thuận tiện để đi đến kết luận: Vy Trinh dùng trang sức lấp lánh như một kiểu trang trí diêm dúa, một thứ kitsch, và cố định tác phẩm trong diễn giải

(10) Michelle Lopez, “Exit Music”, 14.

(11) Michelle Lopez, “Exit Music”, 14.

(12) Michel-Rolph Trouillot, *Peasants and Capital: Dominica in the World Economy* (Baltimore: John Hopkins University Press, 1988), được trích dẫn trong Vanessa Agard-Jones, “Bodies in the System”, *Small Axe: A Caribbean Journal of Criticism* 17, số 3 (tháng 11 năm 2013), 183. <https://doi.org/10.1215/07990537-2378991>.

(13) Trouillot, *Peasants*, được trích dẫn trong Agard-Jones, “Bodies”, 183.

đó. Nhưng từ góc nhìn của lấp lánh, nó vẫn ánh lên *vibe* của riêng mình. Lấp lánh là cách B.G. rap về tiền tiền tiền; lấp lánh là âm thanh mà ánh sáng tạo ra; lấp lánh là phô trương trưng trổ; lấp lánh không chiều lòng gu thẩm mỹ của giới tinh hoa. Bạn không cần là một phần long lanh của lấp lánh để thấy cách trang sức giúp bạn thốt lên: “Ôi hôm nay mình thật là đẹp”. Lấp lánh dẫn dụ khách đến gian hàng của bạn. Lấp lánh thủ thi “này người đẹp, tôi yêu em”. Rất có thể, lấp lánh chỉ là thứ phù phiếm, bèo bọt, và vô nghĩa, nhưng cũng vì thế mà nó có lý do để tồn tại trong thế giới này⁽¹⁴⁾.

Với Vy Trinh, điêu khắc là cách để “sống, nhìn, và di chuyển xuyên qua các chiều kích của thế giới, tô đậm thêm kết cấu của những điều bình thường”⁽¹⁵⁾. Về phương pháp sáng tạo, Vy Trinh viện dẫn nhà nhân học Veena Das: “Tôi không coi những điều bình thường chỉ là nền tảng cho những nhịp đơn điệu của cuộc sống được lặp đi lặp lại bởi quán tính của thói quen; thay vào đó, tôi coi thói quen tự nó là một điều kiện của sự sáng tạo được khắc sâu trong

từng hành động hàng ngày”⁽¹⁶⁾. Quay về với sự thường nhật không có nghĩa là lãng mạn hóa nó, mà là thực sự *chung sống* với sự thường nhật và để bản thân được chuyển hóa bởi nó từng ngày. Thế giới chúng ta đang sống, dù là trong *ON DA DREAM* hay trên đường phố, là nơi ta có thể rẽ vào bất kỳ ngóc ngách nào và thấy điều khắc hiện diện mọi nơi, theo ta đi khắp chốn.

Động từ: Điêu khắc *là* động từ

(14) Trouillot, *Peasants*, được trích dẫn trong Agard-Jones, “Bodies”, 183.

(15) Vy Trinh, “Honda Dream” (Luận án tốt nghiệp MFA, University of Pennsylvania, 2023), 5.

(16) Veena Das, “Thinking and Thanking: Responding to the Critical Comments on *Textures of the Ordinary*”, *Critical Inquiry*, ngày 24 tháng 5 năm 2021, truy cập ngày 26 tháng 7 năm 2024, <https://critinq.wordpress.com/2021/05/24/thinking-and-thanking-responding-to-the-critical-comments-on-textures-of-the-ordinary/>.















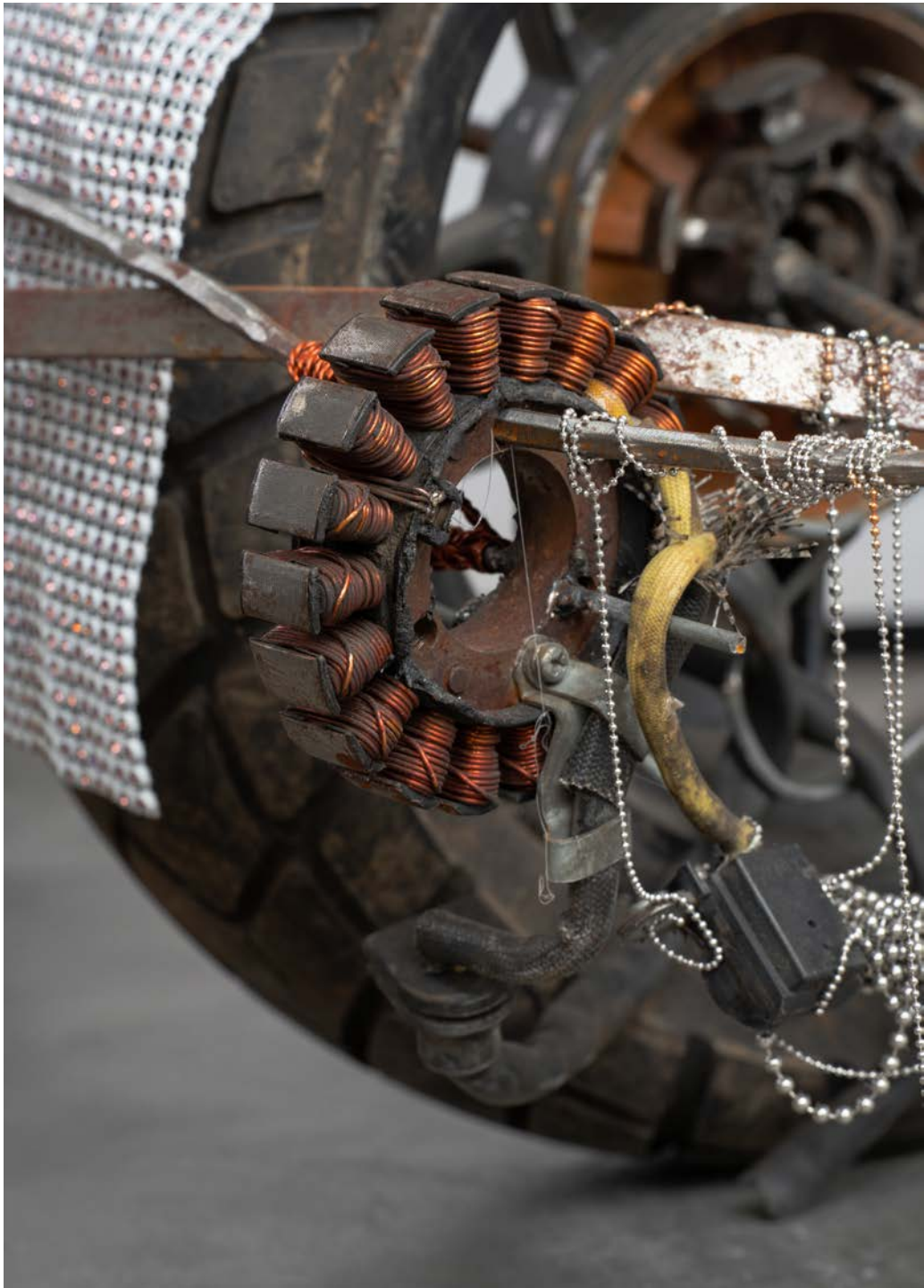
VISION

2024

approx. dimensions | kích thước khoảng:
166 × 230 × 175 cm

Honda Vision moped chassis, flat steel bar, steel rod, organza ribbon, satin ribbon, plastic beads, nickel-plated steel ball chain, rhinestone chain, wheel, rebar, hex nut, stators, copper wire, brass, flux and rhinestone mesh

khung xe Honda Vision, sắt la, sắt tròn, ruy băng voan, ruy băng lụa, bông tuyết trang trí, dây hạt bi mạ niken, dây hạt cườm, bánh xe, thép cây, con tán, mâm lửa xe máy, dây đồng, đồng thau, hàn the và lưới cườm





FUTURE

2024

approx. dimensions | kích thước khoảng:
150 × 205 × 160 cm

Honda Future moped chassis, Senko fanguards, found aluminum frame, flat steel bar, steel rod, custom-made steel frame, rebar, organza ribbon, satin ribbon, nickel-plated steel ball chain, plastic beads and rhinestone chain
khung xe Honda Future, lồng quạt Senko, khung nhôm tìm thấy, sắt la, sắt tròn, khung sắt tự chế tạo, thép cây, ruy băng voan, ruy băng lụa, dây hạt bi mạ niken, bông tuyết trang trí và dây hạt cườm







Speedy Curve – Ring 2

2024

stainless steel clothing racks, custom-made steel frame, steel rod, organza ribbon, satin ribbon, metallic ribbon, plastic beads, nickel-plated steel ball chain, rhinestone chain, rhinestone mesh and adhesive

cây treo quần áo inox, khung sắt tự chế tạo, ruy băng voan, ruy băng lụa, ruy băng kim tuyến, bông tuyết trang trí, dây hạt bi mạ niken, dây hạt cườm, lưới cườm, hạt ngọc trai trang trí và keo dán

approx. dimensions | kích thước khoảng: 186 × 190 × 130 cm



Speedy Curve – Double

2024

stainless steel clothing rack, custom-made steel frame, steel rod, organza ribbon, satin ribbon, metallic ribbon, plastic beads, nickel-plated steel ball chain, rhinestone chain, rhinestone mesh and adhesive

cây treo quần áo inox, khung sắt tự chế, sắt tròn, ruy băng voan, ruy băng lụa, ruy băng kim tuyến, bông tuyết trang trí, dây hạt bi mạ niken, dây hạt cườm, lưới cườm và keo dán

approx. dimensions | kích thước khoảng: 188 × 154 × 140 cm



Speedy Curve – Spider 1

2024

stainless steel clothing rack, custom-made steel frame,
organza ribbon, satin ribbon, metallic ribbon, plastic beads,
rhinestone chain, rhinestone mesh, nickel-plated steel ball
chain, plastic pearls and adhesive

cây treo quần áo inox, khung sắt tự chế tạo, ruy băng voan,
ruy băng lụa, ruy băng kim tuyến, bông tuyết trang trí, dây
hạt cườm, lưới cườm, dây hạt bi mạ niken, hạt ngọc trai
trang trí và keo dán

approx. dimensions | kích thước khoảng: 175 × 140 × 125 cm



Speedy Curve – Spider 2

2024

stainless steel clothing rack, custom-made steel frame, organza ribbon, satin ribbon, metallic ribbon, plastic beads, rhinestone chain, rhinestone mesh, nickel-plated steel ball chain and adhesive

cây treo quần áo inox, khung sắt tự chế tạo, ruy băng voan, ruy băng lụa, ruy băng kim tuyến, bông tuyết trang trí, dây hạt cườm, lưới cườm, dây hạt bi mạ niken và keo dán

approx. dimensions | kích thước khoảng: 170 × 117 × 84 cm

SECOND FLOOR: BACK ROOM

TẦNG HAI: PHÒNG SAU

VERB:
SCULPTURE AS A

spill

Spill: a verb of excess, accidents and unpredictability.
A verb on the brink

—of a flow drip

concealing as it reveals / interiority:

guts and tears spill off as strikes

slicing space as strokes on paper

metal bars crease, fold and spring

in inverse gravity, reach-/recoil-ing cursives use ends
as beginnings to curl and curl

and curl, soft, wet words spraying threads of spittle

that glint and fade as shadow-bodies shadow objects

to glint again between ribbon-bandages or ribbon-bows
that curl like metal.

The thing about spills is that they have shape based on the thing that they’re in when they’re unrealised spills, but also countless shapes that could always come into being based on how the spill came into being. Twist your back to stretch and your elbow flings along with momentum. On contact, force transfers as vibrations, rippling through the walls of a cup, say, and makes waves of its contents until the waves start to slosh, and everything, like the whole thing, is buzzing with nervous anticipation. It gathers mass, hurling out of the cup, and the air does a clumsy catch and capture before splat or rather swirls. As it spreads it thins yet becomes bigger. You study its morphing shape to guess whether the gesture that was applied to the spill was soft or violent or medium before panic and it meets the mop.

The artist Richard Serra said “drawing is a verb” then wrote a list of verbs called *Verb List*⁽¹⁹⁾. With 84 verbs and 24 possessives, Serra’s list underscores the process of making at large, but also embodies the nature of sculpture—that it is active, about to complete a gesture, and also never complete. Vy Trinh’s installation *Knock Sensor*⁽²⁰⁾ is, in many senses, a commitment to carrying out verbs—verbs that skirt the dogma of

explanation, the contextualisations that exhaust the work. Verbs let things be things and not stand-ins for other things⁽²¹⁾.

At the end of his list, Serra writes “to continue” as an instruction, a reminder, a touch of uncertainty in trying to figure out how to continue:

.....
.....
.....
.....
.....

(19) “Richard Serra, *Verb List*, 1967”, *MoMA*, accessed July 21, 2024, <https://www.moma.org/collection/works/152793>.

(20) Knock sensor: a device that “listens out for” structure-borne vibrations from the engine block and converts them into electrical voltage signals.

(21) Michelle Lopez, “Exit Music (for a Film)”, in *Exit Music (for a Film)* (Brooklyn, NY: Rolling Press, 2007), 1-31.

ĐỘNG TỪ:
ĐIỀU KHẮC NHƯ

tuôn tràn

Tràn: một động từ quá trớn, rui ro và đầy bất định.
Một động từ chênh vênh

—trên bờ vực của sự tuôn đổ

che đậy trong khi hiển lộ / cái bên trong:

nước mắt tràn ra những nhát cọ

xé toạc không gian những nét vẽ

thanh sắt uốn khúc, gập mình, và bật căng

trọng lực đảo chiều, những nét chữ nối nhau tiến/thoái-lưỡng-
nan lấy kết thúc làm khởi đầu

để cuộn rồi cuộn

và cuộn—mềm và ẩm, từ ngữ phun ra những tia nước bọt

lấp lánh rồi dần rã tan như những bóng-thân bóng-thể

để lại những vệt sáng giữa những dải băng, những nơ uốn lượn
như kim loại.

Sự tràn mang dáng hình của vật chứa đựng nó trước khi tuôn đổ. Nhưng đồng thời, sự tràn cũng hứa hẹn vô số thể dạng có thể thành hình dựa trên cách mà nó xảy ra. Vận lưng, duỗi người, khuỷu tay theo quán tính mà vung lên. Khi tiếp xúc, lực truyền đi như làn sóng rung động, nước gợn trên thành cốc, cứ thế, tạo ra những đợt sóng nhỏ cho đến khi cơn sóng bắt đầu đập mạnh, và mọi thứ, nói chung là tất cả những gì kể trên, rung lên với toàn bộ sự hồi hộp đoán đơi. Nước tập hợp thành khối, lao ra khỏi cốc, và trong cách vung về nhất, không khí đã không thể giữ nó lại trước khi mọi sự đã đành. Tràn lan tứ phía—làn nước mảnh đi nhưng dàn rộng ra. Bạn bắt đầu nghiên cứu hình dạng biến đổi của sự tràn để ước chừng lực tay gây ra lần đổ này là êm ái, hay bạo lực, hay cũng thường thường thôi. Tất nhiên, đó là trước khi bạn hoảng loạn và tìm cây lau nhà.

Nghệ sĩ Richard Serra cho rằng “vẽ là một động từ”, sau đó liệt kê ra một *Danh sách Động từ*⁽¹⁷⁾. Với 84 động từ và 24 sở hữu cách, danh sách này không chỉ nhấn mạnh quá trình tạo tác nói chung mà còn làm rõ bản chất của điêu khắc—một hành động luôn tiếp diễn, đang hoàn thành, nên vì thế mà cũng không bao giờ hoàn thành. Tác phẩm sắp đặt *Knock Sensor (Cảm biến kích nổ)*⁽¹⁸⁾ của Vy Trinh, theo nhiều cách, là một lời cam kết thực hiện

các động từ—những động từ tránh xa giáo điều diễn giải, tìm đường thoát thân khỏi những bối cảnh gò bó và làm cạn kiệt tác phẩm. Động từ cho phép mọi thứ là chính nó, mà không phải thể thân cho những điều khác⁽¹⁹⁾.

Ở cuối danh sách, Serra viết “tiếp tục” như một chỉ dẫn, một lời nhắc nhở, một chút không chắc chắn trong việc cố tìm ra cách tiếp tục:

.....
.....
.....
.....
.....

(17) “Richard Serra, *Verb List (Danh sách Động từ)*, 1967”, *MoMA*, truy cập ngày 21 tháng 7 năm 2024, <https://www.moma.org/collection/works/152793>.

(18) Cảm ứng kích nổ có nhiệm vụ “nghe” tiếng gõ trong động cơ xe mô tô và phát ra tính hiệu điện áp gửi về ECU (electrical control unit) để điều chỉnh góc đánh lửa và làm giảm tiếng gõ.

(19) Michelle Lopez, “Exit Music (for a Film)”, trong cuốn *Exit Music (for a Film)* (Brooklyn, NY: Rolling Press, 2007), 1-31.



Knock Sensor

2024

site-responsive sculpture | điêu khắc phản hồi không gian
site-dependent dimensions | kích thước sắp đặt tùy thuộc không gian

flat steel bar, custom-made steel frame, brass, flux, nickel-plated steel
ball chain, organza ribbon, satin ribbon and rhinestone chain

sắt la, khung sắt tự chế tạo, đồng thau, hàn the, dây hạt bi mạ niken,
ruy băng voan, ruy băng lụa và dây hạt cườm









CALENDARS

NHỮNG CUỐN LỊCH



CALENDARS

The motorbike repair shops of Saigon carry a slew of tools to help you fix your means of transportation so you can quickly be on your way. Clamps, spanners, wheel balancers and tire pumps are strewn across the floor, workshop tables, or hung on racks that hold cables, windbreakers, and messes of spare chains.

On the wall, too, are tearing calendars to help you keep the days. Jagged solar and lunar times are displayed side by side and, tearing, the days chase one another, forever behind and ahead.

In keeping with *ON DA DREAM* and Vy Trinh's transformation of materials through their very ordinariness, the curatorial text is presented as a calendar. Holding the pages in your hand, its words become tangible, perhaps, just as the words themselves try to capture Trinh's sculptural language in a knowingly futile yet necessary way. The calendar exists as a meeting of verbal and physical language that twist, curl, and bling, resting on each other for balance. Readers are free to take the pages home, crumple them in pockets, or repurpose them, as they so often are, as wrapping paper for their morning sticky rice.

NHỮNG CUỐN LỊCH

Các tiệm sửa xe ở Sài Gòn lúc nào cũng đầy ắp đủ loại dụng cụ giúp bạn nhanh chóng sửa chữa phương tiện để tiếp tục hành trình. Từ cái kim, cờ lê, mỏ lết đến máy nâng hạ, máy bơm bánh xe—chúng được bày bừa khắp nơi—from sàn nhà, lên bàn làm việc, đến những cái giá treo lủng lẳng đủ loại dây cáp, áo mưa và một mớ bừa phứa các kiểu dây xích khác nhau.

Cũng trên tường là những tờ lịch dang dở giúp ta nhận biết ngày tháng năm. Âm dương lẫn lộn xen nhau: ngày đuổi tháng, tháng đuổi năm, cứ thế không ngừng rong ruổi.

Tiếp nối tinh thần chuyển hoá cái thường nhật trong triển lãm *ON DA DREAM* của nghệ sĩ Vy Trinh, lời giới thiệu triển lãm được trình bày như một cuốn lịch xé. Khi cầm những tờ lịch trên tay, từ ngữ trở nên hữu hình trong cách chúng cố gắng nắm bắt, thông diễn ngôn ngữ điêu khắc của Vy Trinh—dẫu biết đó là sự bất lực, nhưng vẫn cần thiết. Cuốn lịch là sự kết hợp giữa ngôn ngữ vật chất và ngôn ngữ lời nói; chúng cuộn tròn, luồn lách, nương tựa lẫn nhau để tạo nên thế cân bằng. Người đọc có thể nhét những tờ lịch vào túi, đem chúng về nhà, hoặc tái sử dụng chúng, như bao người vẫn thường làm, thành giấy gói xôi ăn sáng.



ABOUT VY TRINH

Vy Trinh (b. 1996, Ho Chi Minh City) is a sculptor whose work explores how networks of objects extend beyond themselves and reflect the larger socio-economic textures and conditions of contemporary Vietnam. Materials and objects are sourced from different economies and ecologies—infrastructural, automotive, electric, discarded. Methodologies and material content are intertwined, insisting on resourcefulness and a makeshift ethos indebted to the city's polyrhythmic, cyclical, and sedimented material environment.

Trinh holds an MFA from the University of Pennsylvania and a BFA from Parsons School of Design. In 2023, she presented her first solo project, *Overvoltage*, at Gia Lam Train Station in Hanoi, Vietnam. Trinh's works have been exhibited at San Art (Ho Chi Minh City), Shisanwu LLC (Queens, NY), Worthless Studios (Brooklyn, NY), Atelier (Philadelphia, PA), Automat (Philadelphia, PA), White Columns (New York, NY), Gallery MC (New York, NY) among others. She was the recipient of the 2022 Christopher Lyon Memorial Award. That same year, she received grants from the Humanities Urbanism Design Initiative (H+U+D), The Sachs Program for Art Innovation, and the Center for Experimental Ethnography. Trinh currently lives and works in Ho Chi Minh City and Philadelphia.

VỀ VY TRINH

Vy Trinh (sn. 1996, Thành phố Hồ Chí Minh) là một nghệ sĩ điêu khắc. Các tác phẩm của cô khám phá cách mà các mạng lưới đồ vật vượt ra khỏi chính phạm vi của chúng, và phản chiếu kết cấu và tình trạng kinh tế-xã hội của Việt Nam đương đại. Trong thực hành của cô, chất liệu và đồ vật được tìm thấy từ các nền kinh tế và hệ sinh thái khác nhau—cơ sở hạ tầng, ô tô, điện, phế liệu. Các phương pháp và nội dung chất liệu đan xen với nhau, nhấn mạnh vào sự tháo vát và đặc tính tạm bợ gắn liền với môi trường vật chất đa nhịp, có tính chu kỳ và trầm tích của thành phố.

Vy tốt nghiệp Thạc sĩ Mỹ thuật (MFA) tại Đại học Pennsylvania, và cử nhân Mỹ thuật (BFA) tại Parsons School for Design. Năm 2023, cô giới thiệu dự án cá nhân đầu tay *Quá áp* tại nhà máy xe lửa Gia Lâm, Hà Nội, Việt Nam. Tác phẩm của Vy được trưng bày tại Sàn Art (Thành phố Hồ Chí Minh), Shisanwu LLC (Queens, NY), Worthless Studios (Brooklyn, NY), Atelier (Philadelphia, PA), Automat (Philadelphia, PA), White Columns (New York, NY), Gallery MC (New York, NY) và trong nhiều triển lãm khác. Năm 2022, Vy được trao tặng Giải thưởng Tưởng niệm Christopher Lyon. Cùng năm, các dự án của cô cũng được nhận một số quỹ tài trợ như Sáng kiến Thiết kế Đô thị Nhân văn (H+U+D), Chương trình Đổi mới Nghệ thuật Sachs và Trung tâm Thể nghiệm Dân tộc học thuộc Đại học Pennsylvania. Vy hiện đang sống và làm việc tại Thành phố Hồ Chí Minh và Philadelphia.

VY TRINH

Born in 1996 in Ho Chi Minh City, Vietnam

Lives and works between Ho Chi Minh City, Vietnam
and Philadelphia, PA, USA

EDUCATION

- 2023 MFA, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA, USA
2019 BFA, Parsons School of Design, The New School, New York, NY, USA

SOLO EXHIBITIONS

- 2024 *ON DA DREAM*, curated by Thái Hà, Galerie Quynh, Ho Chi Minh City, Vietnam
2023 *Overvoltage*, curated by Van Do, Gia Lam Train Factory, Hanoi, Vietnam

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 2024 *Saigon City Slang*, curated by Mary Lou David, San Art, Ho Chi Minh City, Vietnam
Means of Production, curated by Lunch Hour, Shisanwu LLC + Sheerly Touch Ya Warehouse, Queens, NY, USA
2023 *Night Crawlers*, as part of *Architecture, Factories and (Re)tracing the Modern Dream*, curated by Hanoi Adhoc, Gia Lam Train Factory, Hanoi, Vietnam
Like a museum filled with things and bones, curated by Rachel Vera Steinberg, White Columns, New York, NY, USA
Repurposing the Architectural Language of the Cold War: Echos der Bruderländer, Hanoi Adhoc x Haus der Kulturen der Welt (HKW) Berlin, Goethe-Institut, Hanoi, Vietnam
Aftermath, WORTHLESSSTUDIOS, Brooklyn, NY, USA

AWAY FROM CENTER - Penn MFA' 23 Thesis Show, curated by Tiona Nekkia McClodden, Atelier Art Gallery, Philadelphia, PA, USA
Vestige, curated by Emma Nell Jacobs and Lynette Qiuyang Shen, AUTOMAT, Philadelphia, PA, USA

- 2022 *MFA First Year Exhibition*, Charles Addams Fine Arts Hall, Philadelphia, PA, USA
2021 *White Columns Online: GMT*, curated by Sahal Hassan, White Columns, New York, NY, USA
Lines & Other Forms, dōdōmu Gallery, Brooklyn, NY, USA
People Places Things, curated by Samantha Rippner, Project Gallery V, New York, NY, USA
2019 *The 6th Annual International Young Artist Exhibition*, curated by Jim Osman, Gallery MC, New York, NY, USA
Exquisite Corpse, 27th Street Gallery, New York, NY, USA
Senior Thesis Show, Parsons School of Design, The New School, New York, NY, USA

AWARDS, GRANTS, SCHOLARSHIPS

- 2023 Production Grant for *Overvoltage*, LAUNCH Program, Vietnam Art Collection (VAC), Hanoi, Vietnam
Professional Student Individual Grant, GAPSA, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA, USA
Christopher Lyon Memorial Award, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA, USA

- 2022 Graduate Student Research Award, Humanities Urbanism Design Initiative (H+U+D), University of Pennsylvania, Philadelphia, PA, USA
- Production Grant, The Sachs Program for Art Innovation, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA, USA
- Multimodal Summer Research Grant, Center for Experimental Ethnography, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA, USA
- CEE Fellow, Center for Experimental Ethnography, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA, USA
- Extended Studio Teaching Program, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA, USA

TALKS

- 2024 Artist talk, “Điều khắc Sợi,” Department of Fine Arts, University of Architecture Ho Chi Minh City, Ho Chi Minh City, Vietnam
- Artist talk, “Behind the Closed Door with Sculptor Vy Trinh,” The Royal Melbourne Institute of Technology, Ho Chi Minh City, Vietnam
- 2023 “Time: The Donut of the Heart,” as part of *White Noise* Public Program, Nguyen Art Foundation, Ho Chi Minh City, Vietnam
- Curator and artist tour, “Overvoltage,” Gia Lam Train Factory, Hanoi, Vietnam
- Guest critic, “Open Studio: The Unknown, Choreographed,” curated by Linh Lê, 3nămstudio, Ho Chi Minh City, Vietnam
- Colloquium, “Inclusive City,” Humanities Urbanism Design Initiative (H+U+D), University of Pennsylvania, Philadelphia, PA, USA

SELECTED BIBLIOGRAPHY

- 2024 Wong, Binghao, “The Aspirational Velocity of Vy Trinh’s Sculptures,” *Frieze*, September 9, 2024
- Dương, Mạnh Hùng, “Vy Trinh - ON DA DREAM,” *ArtForum*, August 30, 2024
- Nguyễn, Trâm, “Trâm Nguyễn highlights the practices of Adam Farah-Saad, Chantel Foo, and Vy Trinh,” *Foundwork*, June 20, 2024

Nam Thi [interview], “Vy Trinh - Uyển chuyển thép | NGÔI-NGHỆ Ep. 07,” *Art Republik, LUXUO TV*, June 10, 2024

Russeth, Andrew, “Taking Stock: A Massive Group Show Takes Over a Queens Pantyhose Warehouse,” *Artnet*, May 30, 2024

Trí Uẩn, “‘Dòng chảy’ di sản công nghiệp,” *Thể thao và Văn hoá*, February 14, 2024

- 2023 “Lễ hội thiết kế sáng tạo 2023: Nơi hội tụ và lan tỏa sự sáng tạo,” *Architecture Magazine of Vietnam Association of Architects*, Issue 12-2023, Hanoi, Vietnam

Nguyễn, Navi, “Triển lãm “Quá Áp”: Phản hồi không gian và điều khắc của Vy Trinh,” *Art Republik*, December 1, 2023

Việt Đan, “Nghệ thuật đương đại “thức giấc,”” *Ngày Nay*, Issue 535, November 30, 2023

VAC [interview], “In Conversation: Vy Trinh,” *Vietnam Art Collection*, November 21, 2023

Ngân Anh, “Lễ hội Thiết kế Sáng tạo Hà Nội 2023: Khơi dòng di sản văn hóa dọc sông Hồng,” *Văn Hoá*, November 13, 2023

- 2021 White Columns Artist Registry, New York, NY, USA

- 2019 *Art 52nd Street*, The 6th Annual International Young Artist Exhibition, exhibition catalogue, Gallery MC, New York, NY, USA

TEACHING

- 2023 Lecturer, Sculpture I, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA, USA

- 2022 Teaching Assistant, Sculpture I, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA, USA

Teaching Assistant, Space/Form, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA, USA

- 2021 Teaching Assistant, Painting Practices, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA, USA

VY TRINH

Sinh năm 1996 tại Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Sinh sống và làm việc tại Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
và Philadelphia, PA, Hoa Kỳ

HỌC VẤN

- 2023 Thạc sĩ Mỹ thuật (MFA), Đại học Pennsylvania, Philadelphia, PA, Hoa Kỳ
- 2019 Cử nhân Mỹ thuật (BFA), Parsons School of Design, The New School, New York, NY, Hoa Kỳ

TRIỂN LÃM CÁ NHÂN

- 2024 *ON DA DREAM*, curate bởi Thái Hà, Galerie Quynh, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
- 2023 *Quá Áp*, curate bởi Vân Đỗ, nhà máy xe lửa Gia Lâm, Hà Nội, Việt Nam

TUYỂN CHỌN TRIỂN LÃM NHÓM

- 2024 *Tiếng Lóng Sài Gòn*, curate bởi Mary Lou David, Sàn Art, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
- Means of Production*, curate bởi Lunch Hour, Shisanwu LLC + Sheerly Touch Ya Warehouse, Queens, NY, Hoa Kỳ
- 2023 *Night Crawlers*, thuộc *Kiến trúc, Nhà máy và vẽ (lại) Giác mơ hiện đại*, curate bởi Hà Nội Ad Hoc, nhà máy xe lửa Gia Lâm, Hà Nội, Việt Nam
- Like a museum filled with things and bones*, curate bởi Rachel Vera Steinberg, White Columns, New York, NY, Hoa Kỳ
- Tái thiết Ngôn ngữ Kiến trúc hậu Chiến tranh Lạnh*, Hà Nội Ad Hoc x Haus der Kulturen der Welt (HKW) Berlin, Viện Goethe, Hà Nội, Việt Nam
- Aftermath*, WORTHLESSSTUDIOS, Brooklyn, NY, Hoa Kỳ

AWAY FROM CENTER - Penn MFA' 23 Thesis Show, curate bởi Tiona Nekkia McClodden, Atelier Art Gallery, Philadelphia, PA, Hoa Kỳ

Vestige, curate bởi Emma Nell Jacobs và Lynette Qiuyang Shen, AUTOMAT, Philadelphia, PA, Hoa Kỳ

- 2022 *MFA First Year Exhibition*, Charles Addams Fine Arts Hall, Philadelphia, PA, Hoa Kỳ

- 2021 *White Columns Online: GMT*, curate bởi Sahal Hassan, White Columns, New York, NY, Hoa Kỳ

Lines & Other Forms, dōdōmu Gallery, Brooklyn, NY, Hoa Kỳ

People Places Things, curate bởi Samantha Rippner, Project Gallery V, New York, NY, Hoa Kỳ

- 2019 *The 6th Annual International Young Artist Exhibition*, curate bởi Jim Osman, Gallery MC, New York, NY, Hoa Kỳ

Exquisite Corpse, 27th Street Gallery, New York, NY, Hoa Kỳ

Senior Thesis Show, Parsons School of Design, The New School, New York, NY, Hoa Kỳ

GIẢI THƯỞNG, TÀI TRỢ, HỌC BỔNG

- 2023 Tài trợ Sản xuất cho *Quá Áp*, Chương trình LAUNCH, Vietnam Art Collection (VAC), Hà Nội, Việt Nam
- Professional Student Individual Grant, GAPSA, Đại học Pennsylvania, Philadelphia, PA, Hoa Kỳ
- Giải thưởng Tưởng niệm Christopher Lyon, Đại học Pennsylvania, Philadelphia, PA, Hoa Kỳ

2022 Graduate Student Research Award, Humanities Urbanism Design Initiative (H+U+D), Đại học Pennsylvania, Philadelphia, PA, Hoa Kỳ

Tài trợ Sản xuất, The Sachs Program for Art Innovation, Đại học Pennsylvania, Philadelphia, PA, Hoa Kỳ

Multimodal Summer Research Grant, Center for Experimental Ethnography, Đại học Pennsylvania, Philadelphia, PA, Hoa Kỳ

CEE Fellow, Center for Experimental Ethnography, Đại học Pennsylvania, Philadelphia, PA, Hoa Kỳ

Extended Studio Teaching Program, Đại học Pennsylvania, Philadelphia, PA, Hoa Kỳ

TOẠ ĐÀM

2024 Trò chuyện cùng nghệ sĩ, “Điều khắc Sợi,” Khoa Mỹ thuật, Đại học Kiến trúc Thành phố Hồ Chí Minh, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Trò chuyện cùng nghệ sĩ, “Behind the Closed Door with Sculptor Vy Trinh,” Đại học RMIT Việt Nam, Thành phố Hồ Chí Minh, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

2023 “Thời gian: Chiếc bánh donut trong trái tim,” chương trình cộng đồng thuộc *Tạp âm trắng*, Nguyen Art Foundation, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Tour nghệ thuật cùng curator và nghệ sĩ, “Quá Áp,” nhà máy xe lửa Gia Lâm, Hà Nội, Việt Nam

Nhà phê bình khách mời, “Mở xưởng: Hợp xưởng, tạm tịt,” curate bởi Linh Lê, 3nămstudio, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Hội thảo Chuyên đề, “Inclusive City,” Humanities Urbanism Design Initiative (H+U+D), Đại Học Pennsylvania, Philadelphia, PA, Hoa Kỳ

CÁC TUYỂN CHỌN LIÊN QUAN

2024 Wong, Binghao, “The Aspirational Velocity of Vy Trinh’s Sculptures,” *Frieze*, 9 Tháng 9, 2024

Dương, Mạnh Hùng, “Vy Trinh - ON DA DREAM,” *ArtForum*, 30 Tháng 8, 2024

Nguyễn, Trâm, “Trâm Nguyễn highlights the practices of Adam Farah-Saad, Chantel Foo, and Vy Trinh,” *Foundwork*, 20 Tháng 6, 2024

Nam Thi [phỏng vấn], “Vy Trinh - Uyển chuyển thép | NGÔI-NGHỆ Ep. 07,” *Art Republik, LUXUO TV*, 10 Tháng 6, 2024

Russeth, Andrew, “Taking Stock: A Massive Group Show Takes Over a Queens Pantyhose Warehouse,” *Artnet*, 30 Tháng 5, 2024

Trí Uẩn, “‘Dòng chảy’ di sản công nghiệp,” *Thể thao và Văn hoá*, 14 Tháng 2, 2024

2023 “Lễ hội thiết kế sáng tạo 2023: Nơi hội tụ và lan tỏa sự sáng tạo,” *Tạp chí Kiến trúc - Hội Kiến trúc sư Việt Nam*, Số 12-2023, Hà Nội, Việt Nam

Nguyễn, Navi, “Triển lãm “Quá Áp”: Phản hồi không gian và điều khắc của Vy Trinh,” *Art Republik*, 1 Tháng 12, 2023

Việt Đan, “Nghệ thuật đương đại “thức giấc,”” *Ngày Nay*, Số 535, 30 Tháng 11, 2023

VAC [phỏng vấn], “In Conversation: Vy Trinh,” *Vietnam Art Collection*, 21 Tháng 11, 2023

Ngân Anh, “Lễ hội Thiết kế Sáng tạo Hà Nội 2023: Khởi dòng di sản văn hóa dọc sông Hồng,” *Văn Hoá*, 13 Tháng 11, 2023

2021 White Columns Artist Registry, New York, NY, Hoa Kỳ

2019 *Art 52nd Street*, The 6th Annual International Young Artist Exhibition, catalog triển lãm, Gallery MC, New York, NY, Hoa Kỳ

GIẢNG DẠY NGHỆ THUẬT

2023 Giảng viên, Điều khắc I, Đại học Pennsylvania, Philadelphia, PA, Hoa Kỳ

2022 Trợ lý Giảng dạy, Điều khắc I, Đại học Pennsylvania, Philadelphia, PA, Hoa Kỳ

Trợ lý Giảng dạy, Không gian/Tạo hình, Đại học Pennsylvania, Philadelphia, PA, Hoa Kỳ

2021 Trợ lý Giảng dạy, Thực hành Hội hoạ, Đại học Pennsylvania, Philadelphia, PA, Hoa Kỳ

ABOUT THÁI HÀ

Thái Hà is a curator and translator whose practice centres speculation, dreaming, play, and improvisation. Hà was a participant of the 12th Berlin Biennale Curator's Workshop, directed by Reem Shadid. Between 2020–2021, with support from Galerie Quynh, she received a grant to produce CáRô—an arts education workshop for highschool students in Saigon. In 2018, she co-founded the now-dormant Indigo Magazine, a London-based platform for new voices from Southeast Asian arts and beyond. Her translations can be found in publications by the Tate St Ives, Carnegie Museum of Art, Asian Art Biennial, ArtReview, and NUSASONIC. In 2023, together with Ném Space, Hà organised *Films for liberation: Palestine forever*, an action of unwavering solidarity that turns to cinema as a tool for mobilisation and education; the month-long programme travelled from Saigon to Hanoi, Kobe, and Tokyo.

Hà holds an MA in Contemporary Art and Art Theory of Asia and Africa from SOAS, and a BSc in Psychology and Language Sciences from UCL. She is currently working at Nguyen Art Foundation as a curator.

VỀ THÁI HÀ

Thái Hà thực hành nghệ thuật và dịch thuật xoay quanh những suy đoán, mơ màng, ngẫu hứng trong nghệ thuật và ngôn ngữ. Hà đã tham gia Curator's Workshop của Berlin Biennale lần thứ 12 do curator và nhà nghiên cứu Reem Shadid tổ chức. Năm 2020–2021, với sự hỗ trợ từ Galerie Quynh, Hà thực hiện dự án CáRô—một workshop nghệ thuật dành cho học sinh, sinh viên sinh sống tại Sài Gòn. Năm 2018, Hà đồng sáng lập tạp chí Indigo tại London—một ấn phẩm dành cho những gương mặt mới trong ngành nghệ thuật vùng Đông Nam Á. Các văn bản dịch của Hà đã được xuất bản bởi Tate St Ives, Bảo tàng Nghệ thuật Carnegie, Asian Art Biennial, ArtReview, và NUSASONIC. Năm 2023, cùng với Ném Space, Hà tổ chức *Chiếu bóng giải phóng: em mãi yêu Palestine*, một chương trình sử dụng điện ảnh như phương tiện giáo dục và huy động, thể hiện sự kiên định một lòng hướng về Palestine; chương trình kéo dài một tháng này đã có mặt ở Sài Gòn, Hà Nội, Kobe, và Tokyo.

Hà nhận bằng Thạc sĩ từ Đại học SOAS, chuyên ngành Nghệ thuật Đương đại và Lý thuyết Nghệ thuật từ châu Á và châu Phi, và bằng Cử nhân từ Đại học UCL, chuyên ngành Tâm lý học và Khoa học Ngôn ngữ. Thái Hà hiện đang là curator ở Nguyễn Art Foundation.

ABOUT GALERIE QUYNH

Founded in 2000 by Quynh Pham and Robert Cianchi with a dedicated exhibition space opening in December 2003, **Galerie Quynh** is a hybrid contemporary art gallery in Ho Chi Minh City that serves and responds to its community through public and education programs. The gallery collaborates with artists, curators and cultural organizations locally and internationally to foster dialogue among diverse creative voices. In 2014, the gallery founded the not-for-profit educational initiative Sao La. Sao La has since evolved into an independent artist collective based in Dalat and spearheaded by artists Nguyen Kim To Lan and Nguyen Duc Dat.

VỀ GALERIE QUYNH

Được thành lập vào năm 2000 bởi Quỳnh Phạm và Robert Cianchi với không gian triển lãm riêng mở cửa vào tháng 12 năm 2003, **Galerie Quynh** là một không gian triển lãm nghệ thuật đương đại tại Thành phố Hồ Chí Minh, hoạt động dưới mô hình kết hợp, hướng tới cộng đồng thông qua các chương trình giáo dục nghệ thuật. Phòng trưng bày thường hợp tác với các nghệ sĩ, nhà giám tuyển và tổ chức văn hóa khác trong nước và quốc tế để thúc đẩy đối thoại giữa nhiều tiếng nói sáng tạo. Năm 2014, Galerie Quynh thành lập tổ chức giáo dục phi lợi nhuận Sao La. Hiện Sao La đã phát triển thành một tập thể nghệ sĩ độc lập có trụ sở tại Đà Lạt, được dẫn dắt bởi hai nghệ sĩ Nguyễn Kim Tô Lan và Nguyễn Đức Đạt.

Artist | Nghệ sĩ

Vy Trinh

Curator

Thái Hà

Visual identity & Design | Thiết kế

Xuan Phan

Production advisor | Cố vấn sản xuất

Lê Bá Quốc Hùng

Installation | Lắp đặt triển lãm

Lê Quốc Trường

Nguyễn Thanh Phong

Nguyễn Văn Khải

Toho Vina Group Co., Ltd

Minh Chuong Construction Co., Ltd

Production assistance | Hỗ trợ sản xuất

Trần Thị Lan

Trần Thị Thu Hằng

Trần Quang

Trần Tuấn Huy

Lê Nguyễn Phương Kỳ

Hoàng Phước Huyền Trang

Nguyễn Trường Sơn

Nguyễn Thanh Lâm

Exhibition documentation | Tư liệu triển lãm

Tùng Nguyễn (Ardent Narration)

Thong Le

Translation | Dịch thuật

Vinh Sơn

Studio 251 | Xưởng 251

Lại Minh Ngọc

Ngô Nguyễn Đình Đình

Dương Gia Kỳ

Nguyễn Anh Tuấn

Đặng Thị Thảo Vân

Lê Uyên Thư

Nguyễn Thảo Ngân

Nguyễn Triệu Thảo Nguyên

Nghiêm Gia Bảo

Quynh Pham, Rob Cianchi**& the Galerie Quynh team | đội ngũ Galerie Quynh:**

Phạm Ánh Ngọc, Hoàng Anh Thư, Phạm Bích Trâm, Phạm Thế Vũ,

Tilly Winter-Shipkov, Vũ Minh Tiến, Lê Chân Trân

Special thanks to | Chân thành cảm ơn:

Trịnh Quang Thế, Trần Phi Diệp, Trịnh Trần Nhật Vy,

Trịnh Vinh Khang, Darius Sadighi

Vũ Đức Thái, Ngô Hoài Dung, Vũ Thái Hạnh,

Vũ Thái Hà An, Stefan Khánh



118 Nguyen Van Thu, Dakao, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam

+84 28 3822 7218

info@galeriequynh.com | www.galeriequynh.com

Copyright © 2024 Galerie Quynh Contemporary Art.

No part of this publication may be reproduced without prior written permission from Galerie Quynh.